

**EL ÚLTIMO DIARIO
DE JOSÉ MARÍA
ARGUEDAS**



Qu'est-ce qui fait qu'un auteur concentre en son œuvre la sensibilité des différentes nations andines ? José María Arguedas, après 58 ans de défense de la culture indienne, perd ses forces et finit, hélas, par se suicider. Nous qui lui survivons momentanément pouvons prendre son dernier journal, *El último diario*, et tâcher d'en faire le porte-étendard de son rêve : unir tous les peuples, « Todas las sangres ».



EL ÚLTIMO DIARIO DE JOSÉ MARÍA ARGUEDAS

FICCIÓN Y REALIDAD

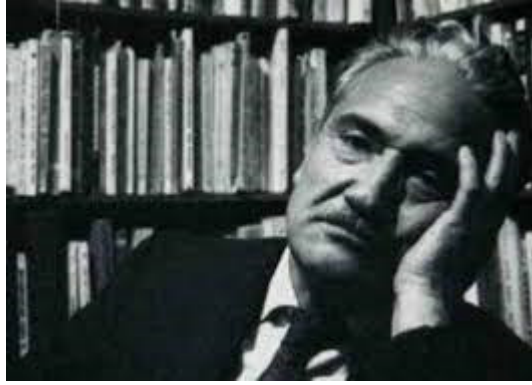
En escena, tenemos costumbre de interpretar textos que narran acciones imaginadas por el autor. Basadas en la realidad pero sin que pretendan ser copia de ésta. Entramos en el mundo de lo verosímil.

En cambio los cuatro últimos diarios que José María Arguedas escribió y que "mezcló" con los temas de su última novela - *El zorro de arriba y el zorro de abajo* - no son ficciones.

Desgraciadamente, pocos días después que acabase de escribir su novela, y de hecho sus diarios, el Amauta pasó a los actos y se mató.

Las palabras que el actor interpreta y que desea compartir con el espectador, no tienen nada que ver con una supuesta historia imaginada o inventada, al contrario ellas expresan algunas de las dificultades que el Poeta que afrontó a lo largo de toda su vida, entre ellas su lucha por un país de *Todas las sangres* y no tan solo el de una, los "Criollos".

A. D.-F. 17 noviembre 2021



Q.E.P.D. AMAUTA ARGUEDAS

Cuando alguien emprende el viaje sin regreso y nosotros nos quedamos huérfanos de su presencia, a menudo protestamos contra lo irreversible .

Entre la lágrima que cae y otra que se seca, maldecimos la muerte del ser amado.

Queremos que "los zorros de todas las sangres, que moran al borde de ríos tan profundos como la muerte", nos sigan guiando por el sendero escabroso de la vida.

Nuestro amor por el Amauta nos vuelve sordos y no queremos escuchar el llanto del niño herido del maizal de Huallpamayo ni el grito de dolor del hombre que nos dice en su último diario: "Debe acabar esto".

Acaso podremos un día respetar el sufrimiento del otro, callar nuestra rebeldía contra su muerte y decirle tiernamente : si deseas "destarte el cráneo de un tiro", háglo. Los que te amamos, no tenemos potestad para juzgarte, ni siquiera para opinar sobre tu muerte, tan solo pueden nuestras entrañas retorcerse y decirnos con la voz entrecortada por el llanto: Q.ue E.n P.az D.escanses, por fin...!

A. D.-F. 19 noviembre 2021



INDIO Y CRIOLLO

Qué difícil y absurdo es afirmar que existe una raza superior, una sangre pura o un color de piel mejor.

El poblador del Caribe, al que Colón tildó de "indio", no tiene nada, o poco, que ver con el Inca que Pizarro engañó.

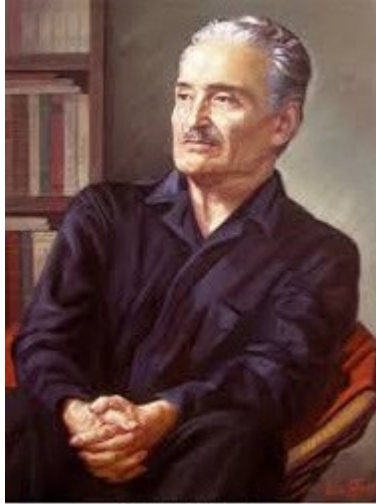
El "runa" del lago Titicaca no tiene nada, o poco, en común con el "runa" de la costa del Pacífico.

En ambos casos, como en cualquier otro, se trata tan solo de seres humanos que han nacido y que viven en diferentes partes del mundo.

Los racismos, y en el caso preciso el que se ejerce sobre la gente andina, no tiene otro sustento sino el deseo profundo y a veces inconsciente, de sentirse diferente del otro y de hecho superior.

Esta separación aberrante no es exclusiva de los unos, también puede ejercerse por parte de los otros ; cegándonos así a lo que la naturaleza nos demuestra a cada instante : todo está relacionado ente sí, hasta la luna y los astros están relacionados con nosotros.

¿Acaso podemos decir que nuestro brazo derecho es superior al brazo izquierdo y que de hecho es legítimo dominarlo, maltratarlo, menospreciarlo?



DESNUDOS ANTE LA MUERTE

Los "Amautas" son luz que guían nuestros pasos por los senderos oscuros de la vida.

Al escribir un diario íntimo y darlo a conocer al lector, Arguedas hace prueba de una rara generosidad.

Nos cuenta todo, no deja nada escondido.

Si nos otorgamos el tiempo y nos detenemos a cada palabra que nos ha legado, podemos constatar que todo lo había dicho. Que no existe una verdad, sino varias. Que éstas entran con el aire que uno respira y que luego se van dejando lugar para que otras vengan.

Su último diario nos da respuesta a todas nuestras preguntas, sobre todo a la que más nos hierde: "¿Por qué se mató?"

Doña Carmen Taripha agregaría "¡Y tan joven y buenmozo que era!".

Alentados por esa limpieza y desnudez, nosotros pretendemos interpretar sus palabras sin ningún artificio que a veces conllevan los decorados, vestuarios y juegos de luces.

Quizás seamos pretenciosos al querer seguir su camino, aquel que nos conduce a lo esencial, a lo despojado de toda apariencia.

Nuestra intención sería que, durante una hora y cuarto, el actor y el espectador puedan encontrarse cara a cara con la muerte de don José María.

La nuestra ya vendrá, es tan solo cuestión de tiempo. Ese día, podemos estar seguros, partiremos como hemos venido: "desnudos".

A. D.-F. 21 noviembre 2021



EL TÍTULO

Intentar hacer un resumen de los cuatro últimos diarios que el Amauta escribió y transmitirlos al espectador, ha sido la intención de quien ha hecho la adaptación.

Entre las numerosas y diversas confesiones que nos dejó el autor, hemos dado prioridad a su indignación contra aquellos que quisieron "atropellarlo, ningunearlo", los supranacionales.

Aquellos que encuentran en la literatura el mejor medio para "ganar plata" y volverse millonarios.

El texto que actuamos corresponde, como raras veces se da en la literatura mundial, a la propia vida y muerte del autor.

Es por ello que hemos titulado al monólogo : "EL ÚLTIMO DIARIO DE JOSÉ MARÍA ARGUEDAS".

Una adaptación de los diarios contenidos en la novela "El zorro de arriba y el zorro de abajo" de José María Arguedas.

Disculparán la redundancia.